

المقدمة

¹الْكَلَامُ الْأَوَّلُ أَنَسَانُهُ، يَا تَاؤُفِيلُسُ، عَنِ جَمِيعِ مَا ابْتَدَأَ يَسُوعُ بَعْلَهُ وَبَعْلَهُ بِهِ² إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي ارْتَفَعَ فِيهِ بَعْدَ مَا أَوْصَى بِالرُّوحِ الْقُدُسِ الرُّسُلَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ³ الَّذِينَ أَرَاهُمْ أَيْضًا نَفْسَهُ حَيًّا يَتَرَاهِينَ كَثِيرَةً بَعْدَ مَا تَأَلَّمَ وَهُوَ يَطْلُهُ لَهُمْ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَتَكَلَّمَ عَنِ الْأُمُورِ الْمُخْتَصَّةِ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ.

يسوع المسيح يرتفع إلى السماء

⁴وَفِيمَا هُوَ مُجْتَمِعٌ مَعَهُمْ أَوْصَاهُمْ أَنْ لَا يَهْرُجُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ بَلْ يَنْتَظِرُوا مَوْعِدَ الْآبِ، الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنِّي. ⁵لَأنَّ يَوْحَنَّا عَمَّدَ بِالْمَاءِ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَسَتَعْتَمِدُونَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ لَيْسَ بَعْدَ هَذِهِ الْأَيَّامِ بَكَثِيرٍ. ⁶أَمَّا هُمْ الْمُجْتَمِعُونَ فَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، هَلْ فِي هَذَا الْوَقْتِ تَرُدُّ الْمُلْكَ إِلَى إِسْرَائِيلَ؟ ⁷فَقَالَ لَهُمْ: لَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا الْأَرْمَتَةَ وَالْأَوْقَاتِ الَّتِي جَعَلَهَا الْآبُ فِي سُلْطَانِهِ، ⁸لَكِنَّكُمْ سَتَأْلُونَ قُوَّةً مَتَى حَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ عَلَيْكُمْ وَتَكُونُونَ لِي شُهَدَاءَ فِي أُورُشَلِيمَ وَفِي كُلِّ الْيَهُودِيَّةِ وَالسَّامِرَةِ وَإِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ.

⁹وَلَمَّا قَالَ هَذَا ارْتَفَعَ وَهُمْ يَنْظُرُونَ، وَأَخَذَتْهُ سَحَابَةٌ عَنْ أَعْيُنِهِمْ. ¹⁰وَفِيمَا كَانُوا يَنْشَخِصُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَهُوَ مُنْطَلِقٌ إِذَا رَجُلَانِ قَدْ وَقَفَا بِهِمْ يَلْبَاسِي أَيْبُصَ ¹¹وَقَالَا: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْجَلِيلِيُّونَ، مَا يَالَكُمْ وَاقِفِينَ تَنْظُرُونَ إِلَى السَّمَاءِ؟ إِنَّ يَسُوعَ هَذَا الَّذِي ارْتَفَعَ عَنْكُمْ إِلَى السَّمَاءِ سَيَأْتِي هَكَذَا كَمَا رَأَيْتُمُوهُ مُنْطَلِقًا إِلَى السَّمَاءِ. ¹²جَنِّبِ رَجْعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنَ الْجَبَلِ الَّذِي يُدْعَى جَبَلُ الرَّبِّونَ الَّذِي هُوَ بِالْقُرْبِ مِنْ أُورُشَلِيمَ عَلَى سَفَرِ سَبْتٍ. ¹³وَلَمَّا دَخَلُوا صَعِدُوا إِلَى الْعُلْيَةِ الَّتِي كَانُوا يُقِيمُونَ فِيهَا، بُطْرُسُ وَبَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا وَأَنْدَرَاؤُسُ وَفِيلِبُّسُ وَثُومَا وَبَرْنُولَمَائُسُ وَمَتَّى وَبَعْقُوبُ بْنُ حَلْفَى وَسِمْعَانَ الْعَيُورَ وَيَهُوذَا بْنَ بَعْقُوبَ. ¹⁴هَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ كَانُوا يَواطِنُونَ بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ عَلَى الصَّلَاةِ وَالطَّلَبَةِ مَعَ النِّسَاءِ وَمَرْيَمَ، أُمِّ يَسُوعَ، وَمَعَ إِخْوَتِهِ.

اختيار الرسل الثاني عشر

¹⁵وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ قَامَ بُطْرُسُ فِي وَسْطِ التَّلَامِيذِ، وَكَانَ عِدَّةُ أَسْمَاءٍ مَعًا، تَحْوِي مِئَةً وَعِشْرِينَ، فَقَالَ: ¹⁶أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِخْوَةُ، كَانَ يَنْبَغِي أَنْ يَتِمَّ هَذَا الْمَكْتُوبُ الَّذِي سَبَقَ الرُّوحُ الْقُدُسُ فَقَالَهُ بِقَمِ دَاوُدَ عَنْ يَهُوذَا الَّذِي صَارَ دَلِيلًا لِلَّذِينَ قَبَضُوا عَلَى يَسُوعَ، ¹⁷إِذْ كَانَ مَعْدُودًا بَيْنَنَا وَصَارَ لَهُ

Vorwort. Die Himmelfahrt Jesu Christi

¹Den ersten Bericht habe ich verfasst, lieber Theophilus, von all dem, was Jesus anfang, zu tun und zu lehren,² bis zu dem Tag, an dem er aufgenommen wurde, nachdem er den Aposteln, die er erwählt hatte, durch den Heiligen Geist Befehl gegeben hatte.³ Ihnen hat er sich nach seinem Leiden als lebendig erzeugt durch viele Beweise, und ließ sich sehen unter ihnen vierzig Tage lang und redete mit ihnen vom Reich Gottes.

⁴Und als er mit ihnen versammelt war, befahl er ihnen, nicht von Jerusalem zu weichen, sondern auf die Verheißung des Vaters zu warten, die ihr, so sprach er, von mir gehört habt;⁵ denn Johannes hat mit Wasser getauft, ihr aber sollt mit dem Heiligen Geist getauft werden nicht lange nach diesen Tagen.⁶ Die nun zusammengekommen waren, fragten ihn und sprachen: HERR, wirst du in dieser Zeit wieder aufrichten das Reich für Israel?⁷ Er aber sprach zu ihnen: Es gebührt euch nicht, zu wissen Zeit oder Stunde, die der Vater in seiner Macht bestimmt hat;⁸ aber ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen, der auf euch kommen wird, und werdet meine Zeugen sein in Jerusalem und in ganz Judäa und Samarien und bis an das Ende der Erde.

⁹Und als er das gesagt hatte, wurde er zusehends aufgehoben, und eine Wolke nahm ihn auf vor ihren Augen weg.¹⁰ Und als sie ihm nachsahen, wie er gen Himmel fuhr, siehe, da standen bei ihnen zwei Männer in weißen Kleidern,¹¹ die sagten: Ihr Männer von Galiläa, was steht ihr und

تَصِيبُ فِي هَذِهِ الْخِدْمَةِ. ¹⁸ فَإِنَّ هَذَا أَقْتَنَى حَقْلًا مِنْ أُجْرَةِ
الطَّلَمِ وَإِذْ سَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ انْشَقَّ مِنَ الْوَسْطِ
فَانْشَكَبَتْ أَحْشَاؤُهُ كُلُّهَا. ¹⁹ وَصَارَ ذَلِكَ مَعْلُومًا عِنْدَ جَمِيعِ
سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ حَتَّى دُعِيَ ذَلِكَ الْحَقْلُ فِي لُغَتِهِمْ: حَقْلَ
دَمًا، أَيْ حَقْلَ دَمٍ. ²⁰ لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ الْمَزَامِيرِ:
"لِتَصِرْ دَارُهُ خَرَابًا وَلَا يَكُنْ فِيهَا سَاكِنٌ وَلِتَأْخُذْ وَطِيقَتُهُ
آخِرًا." ²¹ فَتَبَيَّعِي أَنْ الرِّجَالَ الَّذِينَ اجْتَمَعُوا مَعَنَا كُلَّ
الزَّمَانِ الَّذِي فِيهِ دَخَلَ إِلَيْنَا الرَّبُّ يَسُوعُ وَخَرَجَ، مُنْذُ
مَعْمُودِيَّةِ بُوحَنَّا إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي ارْتَفَعَ فِيهِ عَنَّا، يَصِيرُ
وَاحِدٌ مِنْهُمْ شَاهِدًا مَعَنَا بِقِيَامَتِهِ. ²³ فَأَقَامُوا اثْنَيْنِ، يُوسُفَ
الَّذِي يُدْعَى بَارْتُولَمَا، الْمُلَقَّبَ يُوسُطُسَ، وَمَتَّى. ²⁴ وَصَلَّوْا
قَائِلِينَ: أَيُّهَا الرَّبُّ الْعَارِفُ قُلُوبَ الْجَمِيعِ، عَيِّنْ أَنْتَ مِنْ
هَذَيْنِ الْإِثْنَيْنِ أَبًا لِحَزْرَتِهِ، ²⁵ لِيَأْخُذَ فُرْعَةً هَذِهِ الْخِدْمَةِ
وَالرَّسَالَةِ الَّتِي تَعْدَاهَا يَهُودًا لِيَذْهَبَ إِلَى مَكَانِهِ. ²⁶ ثُمَّ
أَلْقَوْا فُرْعَتَهُمْ، فَوَقَعَتِ الْفُرْعَةُ عَلَى مَتَّى، فَحَسِبَ
مَعَ الْأَحَدَ عَشَرَ رَسُولًا.

seht zum Himmel? Dieser Jesus, der von euch weg in den Himmel aufgenommen wurde, wird wiederkommen, so wie ihr ihn habt gen Himmel fahren sehen. ¹² Da kehrten sie nach Jerusalem zurück von dem Berg, der Ölberg heißt und nahe bei Jerusalem liegt, einen Sabbatweg entfernt. ¹³ Und als sie hineinkamen, stiegen sie hinauf ins Obergemach, da wo sie sich aufhielten: Petrus und Jakobus, Johannes und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Simon der Zelot und Judas, der Sohn des Jakobus. ¹⁴ Diese alle waren stets beieinander einmütig mit Beten und Flehen samt den Frauen und Maria, der Mutter Jesu, und seinen Brüdern.

Die Wahl des Matthias

¹⁵ Und in den Tagen trat Petrus auf unter den Jüngern — es war aber eine Menge beisammen, etwa hundertundzwanzig Personen, und sprach: ¹⁶ Ihr Männer und Brüder, es musste die Schrift erfüllt werden, was der Heilige Geist durch den Mund Davids vorhergesagt hat über Judas, der denen ein Wegführer war, die Jesus festgenommen haben; ¹⁷ denn er gehörte zu uns und hatte dieses Amt mit uns empfangen. ¹⁸ Der hat einen Acker erworben mit dem ungerechten Lohn und, indem er vornüber stürzte, ist er mitten entzwei geborsten, so dass all seine Eingeweide ausgeschüttet waren. ¹⁹ Und es ist allen bekannt geworden, die in Jerusalem wohnen, so dass dieser Acker genannt wird in ihrer Sprache: Hakeldama, das heißt, Blutacker. ²⁰ Denn es steht geschrieben im Psalmbuch: "Seine

Behausung soll wüst werden, und niemand wohne darin", und: "Sein Amt empfangen ein anderer."²¹ So muss nun einer von diesen Männern, die bei uns gewesen sind die ganze Zeit über, als der HERR Jesus unter uns ein— und ausgegangen ist,²² von der Taufe des Johannes an bis auf den Tag, an dem er von uns genommen wurde, zusammen mit uns ein Zeuge seiner Auferstehung werden.²³ Und sie stellten zwei auf: Joseph, genannt Barsabas, mit dem Zunamen Justus, und Matthias²⁴ und beteten und sprachen: HERR, der du aller Herzen kennst, zeige an, welchen du von diesen beiden erwählt hast,²⁵ damit er diesen Dienst und das Apostelamt empfangen, das Judas verworfen hat, um an den Ort zu gehen, der ihm bestimmt war.²⁶ Und sie warfen das Los über sie, und das Los fiel auf Matthias; und er wurde zugeordnet zu den elf Aposteln.